

September 2006

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF MEXICO FOR
DAIRY BREEDING HEIFERS EXPORTED FROM THE UNITED STATES**
***REQUSITOS ZOOSANITARIOS DE MÉXICO PARA IMPORTAR GANADO
BOVINO LECHERO PARA REEMPLAZO DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a bilingual U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor and the consignee and individual identification of the animals indicating the breed, sex, age, and permanent number either by tattoo and/or eartag of the animals to be exported. See model bilingual U.S. Origin Health Certificate for certification statements and testing.

Los animales deben estar acompañados de un Certificado de Salud y de Origen bilingüe expedido por un Médico Veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (USDA). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación individual de los animales señalando raza, sexo, edad y número de identificación permanente ya sea en tatuaje y/o arete. Véase el modelo de Certificado de Salud y de Origen bilingüe para condiciones adicionales de certificación y prueba.

1. After the animals are selected by the buyer or his/her designate, animals will be inspected, tested, and certified by a U.S. federally accredited veterinarian. This inspection will be carefully conducted to make sure that each certification statement in the health certificate (HC) is fully met prior to signing the HC. The area veterinarian in charge (AVIC) will endorse the HC.

Una vez que los animales hayan sido seleccionados por el comprador o su designado, los animales serán inspeccionados, sometidos a pruebas de laboratorio y certificados por un veterinario acreditado. Esta inspección será cuidadosamente conducida para asegurar que cada uno de las declaraciones en el certificado de salud sea cumplida antes de firmar el certificado. El veterinario de Servicios Veterinarios (SV) en el estado endosará el certificado de salud.

2. Prior to shipping, the animals will be inspected by a federally accredited veterinarian to verify identification numbers and information pertaining to the herds of origin. The accredited veterinarian that issues the health certificate will supervise the loading process and apply the seal to the trucks. The animals will be transported in sealed vehicles from the place of origin to the inspection corral approved by the USDA at border ports of disembarkation.

Antes del embarque, los animales serán inspeccionados por un veterinario acreditado para verificar el número de identificación y la información referente al hato de origen. El veterinario acreditado que emita el certificado de salud supervisará el embarque y aplicará los sellos a los camiones. Los animales serán transportados en camiones desde

el lugar de origen hasta los corrales de inspección aprobados por el USDA en los puertos de desembarque de la frontera.

3. At the border, a VS port veterinarian in the presence of the Mexico's approved veterinarians, will break the seal to unload the animals. The accredited veterinarian and the shipping agent will be jointly responsible to advise the VS port veterinarian of the date of arrival of the animals. Importers will make arrangements with Secretaria de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA) to have Mexico's approved veterinarians available at the ports at the time that inspection of cattle is needed. The animals will be inspected by Mexican-approved veterinarians on the U.S. side of the border. After inspection, animals accepted by the Mexico's approved veterinarians will be loaded into trucks and transported across the border to Mexico.

En la frontera, veterinarios de SV romperán los sellos para desembarcar los animales en presencia de los veterinarios aprobados mexicanos. Tanto el veterinario acreditado como el agente de embarque serán conjuntamente responsables de dar aviso a los veterinarios VS del puerto de la llegada de los animales. Los importadores harán arreglos con SAGARPA para que los veterinarios mexicanos aprobados estén disponibles en los puertos a la hora que se necesite inspeccionar el ganado. Los animales serán inspeccionados por los veterinarios aprobados mexicanos en el lado de Estados Unidos de la frontera. Despues de la inspección, los animales aceptados por los veterinarios mexicanos aprobados serán embarcados en camiones con destino a México.

4. Prior to arrival of the shipment, importers/exporters will make a reservation with the State of Arizona or the Texas Department of Agriculture for pen space at the port of inspection. Fees for the use of the facilities will be paid by the importers/exporters. Pens with inspection facilities are located at the following ports: Nogales and Douglas, Arizona; and El Paso, Del Rio, Eagle Pass, Laredo, and Brownsville in Texas.

Antes de la llegada del embarque, los importadores/exportadores harán reservaciones de corrales con el Estado de Arizona o el Departamento de Agricultura de Texas en el puerto de inspección. El pago por el uso de las instalaciones será hecho por los importadores/exportadores. Existen corrales aptos para inspección de animales en los puertos siguientes: Nogales y Douglas en Arizona; y en El Paso, Del Río, Eagle Pass, Laredo y Brownsville en Texas.

5. At inspection, the DGIF personnel will verify that the animals have individual permanent identification.

En la inspección, el personal de la DGIF deberá verificar que los animales cuenten con la identificación individual permanente.

6. Bovine importations will be allowed only by authorized companies that are listed in a registry of breeding bovine importers (authorized by (SAGARPA)). Animals will be shipped to facilities previously authorized by the Mexico-United States Exotic Animal Disease Commission (EADC-CPA).

Únicamente se autoriza la importación a las razones sociales incluidas en el registro de importadores de bovinos para reproducción autorizado por la SAGARPA y con destino a

instalaciones previamente aprobadas por la Comisión México-Estados Unidos para la Prevención de la Fiebre Aftosa y otras Enfermedades Exóticas de los Animales.

7. Upon arrival in Mexico or at the port of inspection, the animals will be inspected by an official veterinarian of Oficina de Inspección de Sanidad Agropecuaria-OISA at installations authorized by SAGARPA.

A su ingreso a México, los animales serán inspeccionados por un MVZ oficial de inspección fitozoosanitaria en las instalaciones autorizadas por la SAGARPA.

8. If during transport or upon arrival in Mexico an animal becomes sick or dies, notification must be made to EADC-CPA immediately so that pertinent measures can be taken to take samples, dispose of the animals and conduct an epizootiological investigation. Telephone numbers are as follows: Mexico City: 5259-3035 or 5259-1441 or within Mexico: 01 (800) 903-8800 or 01 (800) 751-2100. The expenses incurred during these operations are to be paid by the importer.

Si durante el traslado o a su arribo a México un animal se enferma o muere, se deberá dar aviso inmediato a la CPA para que se tomen las medidas pertinentes respecto a la toma de muestras y disposición de los animales, a los teléfonos 5259-3035, 5259-1441 y del interior de la República Mexicana al 01 (800) 903-8800 o al 01(800) 751-2100; con el propósito de que se realice la investigación epidemiológica correspondiente. Los gastos que se deriven de estas operaciones, correrán a cargo del importador.

9. Upon arrival to Mexico, the importer must indicate the specific destination of the shipment.

A su ingreso a México, el importador deberá manifestar la dirección de destino del embarque.

10. Once in Mexico, the animals must be registered with the National System of Individual Identification of Livestock (SIINIGA) for purposes of maintaining them under BSE surveillance. These animals will be subject to the guidelines provided by DINESA-CPA in accord with articles 6.2, 7.1, and 7.2 of Official Mexican Standard NOM-054-ZOO-1996, "Establishment of quarantines for animals and products thereof."

Una vez en el país, los animales deberán ser registrados ante el Sistema Nacional de Identificación Individual del Ganado (SINIIGA) para mantener su vigilancia respecto a EEB y se sujetarán a los lineamientos que emita la SAGARPA a través del Dispositivo Nacional de Emergencia en Salud Animal (DINESA) de la CPA, de acuerdo con los Artículos 6.2, 7.1 y 7.2 de la Norma Oficial Mexicana NOM-054-ZOO-1996, Establecimiento de cuarentenas para animales y sus productos.

11. The importer shall present to DINESA-CPA, a letter which declares under oath a commitment to:

El importador deberá presentar ante el DINESA-CPA una carta que declare bajo protesta de decir verdad que se compromete a:

a) Every year, the owner shall send to DINESA-CPA a copy of the record of each imported animal that allows tracing of the animal and its offspring for a period of eight years. He/she shall maintain a copy with the production unit.

Enviar una copia de los registros de los animales importados al DINESA-CPA, que permita rastrear su destino y el de su descendencia, por un término de 8 años. El propietario deberá mantener una copia en la unidad productiva.

b) In order to move an imported animal to another production unit, the owner shall obtain a movement permit from DINESA-CPA which will specify the conditions to be followed.

Que al movilizar los animales importados a otra unidad productiva, se requerirá solicitar un permiso de movilización al DINESA-CPA en el que se definirán las condiciones para dicho procedimiento.

c) Animals which die or have ended their useful productive life must be destroyed under official SAGARPA supervision and their movement shall not be permitted for either food or rendering.

Que los animales que mueran o aquellos que hayan finalizado su vida productiva serán destruidos bajo supervisión oficial de la SAGARPA y de ninguna manera podrán ser destinados para abasto o rendimiento.

d) The owner shall notify DINESA-CPA every 6 months concerning the health status of the imported animal. In the event that the holder does not comply with this notification he/she shall be sanctioned in conformance to the guidelines established in the Federal Law of Animal Health and the Law on Metrology and Normalization.

Notificar cada seis meses al DINESA-CPA el estado de salud de los animales. En caso de que el propietario no cumpla con esta notificación será sancionado conforme a los lineamientos establecidos en la Ley Federal de Sanidad Animal y en la Ley sobre Metrología y Normalización.

e) Allow personnel from DINESA-CPA or SAGARPA to have access to the animal without prior notice, in order to review its health status.

Permitir que el personal del DINESA-CPA visite a los animales sin previo aviso, para revisar su estado de salud.

12. All movements of animals under these requirements from the port of entry to their destination shall be in sealed vehicles.

Todos los movimientos de los animales desde el puerto de entrada a su destino deberán efectuarse en transportes flejados.

13. Shipment and required documentation must comply with the dispositions of Article 24 of the Animal Health Federal Law. (See item 13)

El embarque y la documentación deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el artículo 24 de la Ley Federal de Sanidad Animal.

14. Article 24 of the Mexican Federal Animal Health Law (Free translation, original available on

<http://www.sagarpa.gob.mx/legislacion/docs/leyes/09LEY%20Fed%20de%20San%20Animal.pdf>) requires that animal health certificates must contain at least the following information:

- a) Name and address of the owner, holder or importer,
- b) Specific data concerning the place of origin and destination of the animals, animal products, and animal byproducts, or of biological, chemical, pharmaceutical and feed products for use in or consumption by animals, being moved or offered for importation, as well as a description of these,
- c) Mention made of the appropriate norm being complied with,
- d) Date of issuance of the animal health certificate, and
- e) Expiration date of the certificate.

Articulo 24 de la Ley Federal de Sanidad Animal
(http://www.sagarpa.gob.mx/legislacion/docs/leyes/09LEY%20Fed%20de%20San%20Animal.pdf) requiere que los certificados zoosanitarios contengan por lo menos la siguiente información:

- a) *Nombre y domicilio del propietario, poseedor o importador;*
- b) *Lugar de origen y destino específico de los animales, sus productos, y subproductos, o de los productos biológicos, químicos, farmacéuticos, y alimenticios, para uso en animales o consumo por estos, que vayan a movilizarse o importarse, así como la identificación de los mismos;*
- c) *Mención de la norma que se cumplen;*
- d) *Fecha de expedición del certificado; y*
- e) *Vigencia del certificado.*

15. Dairy breeding heifers imported under these requirements may enter Mexico through the following authorized border crossing points: Nogales and Douglas, Arizona; and El Paso, Del Rio, Eagle Pass, Laredo, and Brownsville in Texas.

Aduanas de entrada: Nogales y Agua Prieta en Sonora; Ciudad Juárez, Chihuahua; Ciudad Acuña y Piedras Negras en Coahuila; Nuevo Laredo y Matamoros en Tamaulipas.